



## DEUTSCH

04115 Tankmesser

### Einleitung

Tankniveaumesser geben mit einem Schwimmer in der Tankoberseite den Wasser- bzw. Kraftstoffpegel im Tank an.

Tankniveaumesser sind in 12 und 24 Volt erhältlich und können mit Minus an Masse oder massefrei (zweipolig) verwendet werden. Achten Sie darauf, daß die auf dem Instrument angegebene Spannung mit der Bordspannung übereinstimmt. Der Schwimmer enthält einen variablen Widerstand, dessen Wert vom Schwimmerstand abhängig ist.

Schwimmer A: leer 300 Ω, voll 10 Ω
Schwimmer B: leer 280 Ω, voll 40 Ω

Die nichteinstellbaren Schwimmer eignen sich für Wasser oder Kraftstoff (sowohl Diesel als auch Benzin) und können mit Minus an Masse oder massefrei (zweipolig) verwendet werden. Diese Schwimmer können bei Tanks mit einer Höhe von 280, 320, 380, 480, 580, 680 oder 780 mm benutzt werden.

Die einstellbaren Schwimmer, die nur für Kraftstoff (sowohl Diesel als auch Benzin) geeignet sind, sind in einpoliger Ausführung erhältlich und können nur mit Minus an Masse verwendet werden. Diese Schwimmer können bei Tanks mit einer Höhe von mindestens 125 mm und höchstens 660 mm benutzt werden.

### Installation

Die Nummern verweisen auf die Zeichnungsnummern.

#### 1 Meßinstrument

**A** Die runde oder quadratische Blende auf das Meßinstrument klicken. Ein Loch in die Tafel machen und das Instrument gemäß den Angaben in der Zeichnung montieren.

**B** Das Loch im Armaturen Brett oder in einer Wand anbringen. Das Instrument mit den 4 mitgelieferten Gewinden und Muttern montieren. Vergewissern Sie sich, daß sich die Dichtung ordnungsgemäß zwischen dem Ableseinstrument und dem Armaturen Brett oder der Wand befindet.

#### 2 Schwimmer

Bringen Sie in der Tankoberseite ein Montageloch an, wie in der Zeichnung angegeben, der Schwimmer hat einen 5-Loch-SAE-Montageflansch. Reinigen Sie die Tankinnenseite. Montieren Sie den Schwimmer mit der mitgelieferten Packung, um eine dampfdichte Dichtung zu bekommen.

**A** Ein nichteinstellbarer Schwimmer kann jetzt direkt montiert werden.

**B** Ein einstellbarer Schwimmer muß zuerst für die Tankhöhe (H) eingestellt werden. Stellen Sie zuerst die Länge L ein, L = 1/2 Tankhöhe. Die Länge des Schwimmerarms, R, ist von der Tankhöhe (H) abhängig und kann aus der Graphik abgelesen werden. Kürzen Sie den Schwimmerarm bis auf eine Länge von (R - 50) mm.

#### 3 Anschließen

Den Tankniveaumesser und die Lampenfassung so anschließen, wie im Plan angegeben. Schließen Sie gleichzeitig die Kabel des Schwimmers so an, wie im Plan angegeben.

## FRANÇAIS

04115 Indicateurs de niveau d'eau ou de carburant

### Introduction

Les indicateurs de niveau d’eau ou de carburant indiquent, au moyen d’un flotteur situé à la partie supérieure du réservoir, la hauteur du niveau d’eau ou de carburant dans le réservoir.

Les indicateurs d’eau ou de carburant sont livrés en 12 et en 24 volts, et peuvent être utilisés avec le pôle négatif à la masse ou sans masse (bipolaire). Contrôler que la tension indiquée sur l’instrument correspond à la tension de bord. Le flotteur comporte une résistance variable dont la valeur dépend de la position du flotteur.

Flotteur A : vide 300 Ω, plein 10 Ω
Flotteur B : vide 280 Ω, plein 40 Ω

Les flotteurs non réglables conviennent pour l’eau ou pour le carburant (gazole ou essence) et peuvent être utilisés avec le pôle négatif à la masse ou sans masse (bipolaire). Ces flotteurs sont utilisables avec des réservoirs ayant une hauteur de 280, 320, 380, 480, 580, 680 ou 780 mm.

Les flotteurs réglables, convenant uniquement pour le carburant (gazole ou essence), sont livrés en modèles unipolaires et peuvent seulement être utilisés avec le pôle négatif à la masse. Ce type de flotteur convient pour des réservoirs ayant une hauteur de 125 mm au minimum et de 680 mm au maximum.

### Installation

N.B. Les numéros renvoient aux numéros de dessins.

#### 1 Instrument de mesure

**A** Cliquer la pièce de finition ronde ou carrée sur l’instrument de mesure. Faire un trou dans le panneau et monter l’instrument comme indiqué sur le dessin.

**B** Découper une ouverture dans le tableau de commande ou dans une cloison. Fixer l’instrument à l’aide des 4 embouts filetés et écrous fournis. Veiller à ce que le joint soit placé correctement entre les instruments à cadran et le tableau ou la cloison.

#### 2 Flotteur

Percer un trou de montage à la partie supérieure du réservoir, comme indiqué sur le dessin. Le flotteur est doté d’un support SAE à 5 trous. Nettoyer l’intérieur du réservoir. Monter le flotteur avec la garniture livrée avec l’instrument, pour obtenir une parfaite étanchéité aux vapeurs.

**A** Le flotteur de type non réglable peut maintenant être monté directement.

**B** Le flotteur réglable doit être ajusté au préalable à la hauteur (H) du réservoir. Régler d’abord la longueur L, L = 1/2 hauteur de réservoir. La longueur du ras de flotteur R dépend de la hauteur du réservoir (H) et peut être lue sur le graphique. Raccourcir le bras de flotteur jusqu’à une longueur de (R - 50) mm.

#### 3 Raccordement

Raccorder l’indicateur d’eau ou de carburant et la douille de lampe comme indiqué sur le schéma. Raccorder également les câbles du flotteur comme indiqué sur le schéma.

9.0405

## ESPAÑOL

04115 Indicadores del nivel de los depósitos

### Introducción

Los indicadores del nivel de los depósitos indican el nivel de agua o combustible dentro del depósito por medio de un flotador, situado en la parte superior del depósito.

Los indicadores del nivel de los depósitos se suministran en 12 y 24 voltios y se pueden aplicar con el polo negativo conectado a masa o sin masa (bipolar). Asegúrese que la tensión indicada en el indicador coincide con la tensión de a bordo. El flotador contiene una resistencia variable cuyo valor depende de la posición del flotador.

Flotador A: vacío 300 omega, lleno 10 omega
Flotador B: vacío 280 omega, lleno 40 omega

Los flotadores no ajustables son aptos para agua o combustible (tanto gasóleo como gasolina) y se pueden aplicar con el polo negativo en la masa o sin masa (bipolar). Estos flotadores se pueden emplear en depósitos de una altura de 280, 320, 380, 480, 580, 680 ó 780 mm.

Los flotadores ajustables, aptos solamente para combustible (tanto gasóleo como gasolina), se suministran en una versión unipolar y sólo se pueden aplicar con el polo negativo en la masa. Este flotador se puede emplear en depósitos con una altura mínima de 125mm y máxima de 660mm.

### Instalación

Nota. Los números refieren a los números de croquis.

#### 1 Instrumento de medición

**A** Sujetar con un clic el anillo de remate redondo o cuadrado en el instrumento de medición. Realizar un orificio en el panel y montar el instrumento como indicado en el croquis.

**B** Realizar un orificio en el cuadro de mandos o en un tabique. Montar el instrumento con las 4 roscas y tuercas suministradas. Asegurarse de que la junta quedará correctamente entre el instramento de lectura y el cuadro o tabique.

#### 2 Flotador

Realizar un orificio de montaje en el lado superior del depósito como indicado en el croquis, el flotador va provisto de una brida de montaje SAE de 5 orificios. Limpiar el interior del depósito. Montar el flotador con la junta suministrada para conseguir una obturación a prueba de vapores.

**A** En caso de un flotador no ajustable, éste ahora se puede montar directamente.

**B** En caso de un flotador ajustable, éste primero se ha de ajustar en función de la altura (H) del depósito. Ajustar primero el largo L, L = 1/2 altura del depósito. El largo del brazo de flotador R, depende de la altura del depósito (H) y se puede leer en el gráfico. Acortar el brazo del flotador hasta el largo de (R - 50) mm.

#### 3 Conectar

Conectar el indicador del nivel del depósito y el casquillo como indicado en el esquema. Conectar además los cables del flotador como indicado en el esquema.

9.0405

## ITALIANO

04115 Indicatori di livello del serbatoio

### Introduzione

Gli indicatori di livello del serbatoio indicano il livello di acqua o combustibile nel serbatoio per mezzo di un galleggiante collocato nella parte superiore del serbatoio.

Gli indicatori di livello del serbatoio vengono forniti a 12 V e 24 V e possono essere utilizzati con meno alla massa o senza massa (bipolare). Controllare che la tensione indicata sull’apparecchio corrisponda a quella di bordo. Il galleggiante contiene una resistenza variabile la cui natura dipende dal livello del galleggiante.

Galleggiante A: vuoto 300 Ω, pieno 10 Ω
Galleggiante B: vuoto 280 Ω, pieno 40 Ω

I galleggianti non regolabili sono adatti per acqua o carburante (sia diesel che benzina) e possono essere utilizzati con meno alla massa o senza massa (bipolare). Questi galleggianti possono essere installati su serbatoi alti 280, 320, 380, 480, 580, 680 o 780 mm.

I galleggianti regolabili sono adatti unicamente per carburante (sia diesel che benzina), sono disponibili in versione monopolare e si possono utilizzare soltanto con meno alla massa. Questi galleggianti possono essere installati su serbatoi con un’altezza minima di 125 mm e massima di 660 mm.

### Installazione

N.B. I numeri fanno riferimento i numeri riportati sul disegno.

#### 1 Strumento di misurazione

**A** Applicare sullo strumento l’anello rotondo o quadrato. Praticare un foro nel pannello e montare lo strumento come indicato nel disegno.

**B** Praticare un foro nel pannello degli strumenti oppure in una paratia. Montare ogni misuratore con le 4 aste filettate e i dadi in dotazione. Sincerarsi che la guarnizione sia collocata correttamente fra i misuratori e il pannello o la paratia.

#### 2 Galleggiante

Praticare un foro di montaggio nella parte superiore del serbatoio, come indicato nel disegno. Il galleggiante ha una flangia di montaggio SAE a 5 fori. Pulire l’interno del serbatoio. Montare il galleggiante con la guarnizione in dotazione per renderlo impermeabile ai vapori.

**A** Un galleggiante non regolabile può essere montato direttamente.

**B** Un galleggiante regolabile va prima regolato in base all’altezza (H) del serbatoio. Inserire prima la lunghezza (L), L = 1/2 altezza del serbatoio. La lunghezza del braccio del galleggiante, R, dipende dall’altezza del serbatoio (H) e la si può ricavare dal grafico. Accorciare il braccio del serbatoio fino a raggiungere la lunghezza di (R - 50) mm.

#### 3 Allacciamento

Collegare il indicatori di livello del serbatoio, il porta-lampada e il galleggiante come indicato nello schema.

9.0405